

제15차 동대사도서관장 화엄경 각필 조사기

權 仁 瀚

1. 머리말

○조사 일정: 2020년 1월 27일(월) ~ 1월 29일(수) <3일>

※2020년 1월 일본 동대사 자료 조사 일정

2020년 1월 26일(日) OZ 114			인천→關西
2020년 1월 27일(月)			
아침 식사 및 동대사 박물관 이동	07:30-09:00	숙소 조식, 도보 이동	
오전 자료 조사(1)	09:30-11:30	동대사 박물관 조사실	필자 참여
점심 식사	12:00-13:00	5인/6인	
오후 자료 조사(2)	13:30-17:30	동대사 박물관 조사실	필자 참여
숙소 이동 및 저녁 식사	18:00-20:00	11인	
2020년 1월 28일(火)			
아침 식사 및 동대사 박물관 이동	07:30-09:00	숙소 조식, 도보 이동	
오전 자료 조사(3)	09:30-11:30	동대사 박물관 조사실	
점심 식사	12:00-12:50	5인/6인	
오후 자료 조사(4)	13:30-17:30	동대사 박물관 조사실	
숙소 이동 및 저녁식사(만찬)	18:00-20:00	11+ 2인	
2020년 1월 29일(水)			
아침 식사 및 동대사 박물관 이동	07:30-09:00	숙소 조식, 도보 이동	
오전 자료 조사(5)	09:30-11:30	동대사 박물관 조사실	
점심 식사	12:00-12:50	5인/6인	
오후 자료 조사(6)	13:30-16:00	동대사 박물관 조사실	필자 참여
이점본 복사/촬영	16:00-16:30		
小林선생님 배웅(킨테쓰나라역)	17:00-17:30	킨테쓰나라역	
저녁 식사 및 휴식, 귀국준비	18:00-21:30	11인	
2020년 1월 30일(木) OZ1135			關西→김포

○참가자 명단 <1+ 11인>

- 공식 신청: 小林芳規(책임), 南豐鉉, 정재영, 권인한, 김성주 ※자료 열람 신청서상
- 참관 초청: 장윤희, 장경준, 안대현, 박용식, 황선엽, 하정수(총무), 문현수(통역)

○조사 대상 및 범위: 『大方廣佛華嚴經』 卷第12~20[101-2-1], 758행 ~ 1141행

※예비 조사 : 2009. 01. 23 오후; 자료 소개 및 730행 “是[叱]法” 등 實見 <필자 참가>



15차 각필 조사 장면(2020127 오후, ©노형석 기자)

제 1회 조사: 2009. 08. 03~05; 707~800행 조사

제 2회 조사: 2010. 01. 18~20; 177~640행 조사
<필자 참가>

제 3회 조사: 2010. 08. 02~04; 1~176, 641~707행
조사

제 4회 조사: 2011. 02. 07~09; 801~1141행 조사(1차
通讀 완료)

제 5회 조사: 2012. 02. 08~10; “余時[良]~言[白], 乃至[加常], 皆悉[多]” 등 반복 구문 및 어구 중심으로 조사 <필자 참가>

제 6회 조사: 2012. 08. 02~04; “~哉[占], 乃[沙], 種種

[叱], 說[乃伊], 有/在[伊留]” 등 반복 어구 중심으로 조사 <필자 참가>

제 7회 조사: 2013. 01. 28~30; 1~560행 조사 <필자 참가>

제 8회 조사: 2013. 08. 01~03; 561~1141행 조사(2차 通讀 완료)

제 9회 조사: 2014. 01. 27~29; 1~99행 조사

제10회 조사: 2014. 07. 14~16; “說, 乃至[古常]” 및 100~196행 조사 <필자 참가>

제11회 조사: 2015. 01. 26~28; 192~421행 조사

제12회 조사: 2015. 07. 21~23; 421~595행 조사

제13회 조사: 2016. 01. 25~17; 596~643행 조사

제14회 조사: 2017. 08. 01~03; 644~757행 조사

제15회 조사: 2020. 01. 27~29; 758~1141행 조사(3차 通讀 완료) <필자 참가>

※예비 조사 및 제2, 5, 6, 7, 10회 각필 조사기는 권인한(2014: 137-140)을 참조.

○조사 의의

- 11년에 걸친 각필 조사(2009. 1 ~ 2020. 1)의 실질적 마무리

※2020년 4월 중순 이후부터 약 2년간의 수리 후 동대사박물관으로 이관 예정

- 3차(+α)에 걸친 통독 조사 완료

- 조사 종료 후 小林 및 素谷 先生の 각필 移點 資料들을 복사/촬영 → 스캔/pdf 파일 확보 등

※구결학회 강독 자료 또는 신라사경팀의 최종 결과물 간행을 위한 기초 자료 확보

- 새로운 각필점들의 확인으로 향후에도 계속적인 조사 필요성

- 향후 구결학회 중심의 공식적인 조사 추진을 위한 인력 체제 구축 가능성 확인

※『判比量論』斷簡, 石山寺藏『釋摩訶衍論』 등 신라 각필 자료에 대한 조사도 추진 필요

2. 조사 내용 소개

※小林노트_202001에 의거 확인된 각필점들을 중심으로 소개

[이미지 약호] 小林_14: 2014년 7월 小林 先生 移點本(박용식 교수 촬영)

小林_20: 2020년 1월 小林 先生 移點本(坂東俊彦 연구원 컬러복사)

素谷_20: 2020년 1월 南豊鉉 先生 移點本(문현수 선생 촬영)

○2월 27일(월)

※541행: 憂[字]怖[□^o]

		
小林_14	小林_20	素谷_20

汝等等宜勿憂怖!(너희들은 걱정을 품지 말아라.)

#01 「憂」：流中三平尤影 L우

「字」：遇中三上麌雲 R^ㄡ

#02 「怖」：遇厶一去暮滂 R 丑

※필자 요청으로 字音注 및 聲點 자료 재확인

①758행: 所[^良]有

		
小林_14	小林_20	素谷_20

“佛子! 假使有人以一切樂具, 供養東方阿僧祇世界所有衆生, 經於一劫…”(불자여, 가령 어떤 사람이 모든 즐길거리로써 동방의 아승기 세계에 있는 (바) 중생들에게 한 겁 동안 공양하고 …)

※亦ッ 1 慍ノ尸 所 3 無セリノ帝{應}セッ 1 1 3 セ | ヲナ帝セ |

〈화소 10:11~13〉

②761~762행: 唯[鳥]佛[分]¹⁾ … 菩薩言[白] … 此人功德[伊良?]

		
		
		
小林_14	小林_20	素谷_20

天帝言：“佛子！此人功德，唯佛能知，其餘一切無能量者。”

法慧菩薩言: “佛子! 此人功德比菩薩初發心功德, 百分不及一, 千分不及一, 百千分不及一; 如是, 億分·百億分·千億分·百千億分·那由他億分·百那由他億分·千那由他億分·百千那由他億分·數分·歌羅分·算分·論分·優波尼沙陀分, 亦不及一。”(계석천왕이 말하였다. “불자시여, 이 사람의 공덕은 오직 부처님만이 아실 것이옵고, 다른 모든 사람들은 측량할 이가 없겠나이다.”) 법혜보살이 말하였다. “불자여, 이 사람의 공덕을 보살이 처음 발심한 공덕에 견주어 보면, 백분의 일에도 미치지 못하고, 백천분의 일에도 미치지 못하며, 이렇게 억분의 일, 백억분의 일, 천억분·백천억분·나유타 억분·백 나유타 억분·천 나유타 억분·백천 나유타 억분·수분(數分)·가라분(歌羅分)·산분(算分)·유분(論分)·우파니사타분(優波尼沙陀分)의 일에도 미치지 못하느니라.)

1) 각필점 위치 표시 ⇒ [X]: 해당 글자의 아래쪽, [↗X]: 해당 글자와 상당한 거리를 둔 아래쪽,
[Y]: 해당 글자의 위쪽,
무표시: 해당 글자의 중간

③767, 768행: 唯[·^只]佛[·^分], 乃至[□^常]

唯佛	唯佛	唯佛
乃至	乃至	乃至
小林_14	小林_20	素谷_20

天帝言: “佛子! 此人功德, 唯佛能知. {方}如是, 亦盡阿僧祇劫. 次第展轉, 乃至第十. 南·西·北方, 四維·上·下, 亦復如是.”(제석천왕이 말하였다. “불자시여, 이 사람의 공덕은 오직 부처님만이 아실 수 있습니다. 이와 같이 하기를 또 아승기 겁이 다하도록 하였고, 차례차례로 더하고 더하여 열째 사람에게(=까지) 이르렀으며, 남방·서방·북방과 네 간방과 상방·하방도 역시 이와 같이 하였느니라.”)

#03 唯[烏]~唯_只→오딕(967행), -쑤→-분(分)

④772, 774행: 知[^良]其[梵唄譜B_右上-上向; 其_{平·去}], 知[^良]十方

知其	知其	知其
知十方	知十方	知十方
小林_14	小林_20	素谷_20

菩薩初發阿耨多羅三藐三菩提心所有善根, 無有能得知其際者. 何以故? 佛子! 菩薩不齊限, 但為往爾所世界得了知故, 發菩提心; 為了知十方世界故, 發菩提心.(보살이 처음으로 아뇩다라삼먁삼보리심을 내어서 얻은 선근은 그 끝간 데를 알 사람이 없으리라. 무슨 까닭이나. 불자여, 보살이 다만 저러한 세계, 지나간 것만을 알기 위하여 보리심을 내기로 제한한 것이 아니라, 시방세계를 분명히 알기 위하여 보리심을 낸 것이니, ...) #04 知→알-[^良] ※良: 알 량/어딜 냥<천자:8a>

⑤788행: 假使[·^只]

假使有	假使有	假使有
小林_14	小林_20	素谷_20

假使有人, 於一念頃, 能知東方無數世界所有衆生種種差別業.(가령(⇒비록) 어떤 사람이 한 생각 동안에 동방의 무수한 세계에 있는 중생들의 가지가지로 차별한 업을 능히 알며,)

#05 假使_只→비록

⑥797, 798행: 前[^{阿巴}]際[·^叱?], 能信[^良]

前際	前際	前際
能信	能信	能信
小林_14	小林_20	素谷_20

發是心已, 能知前際一切諸佛始成正覺及般涅槃, 能信後際一切諸佛所有善根, 能知現在一切諸佛所有智慧.(이런 마음을 내고는 앞 세상의 모든 부처님이 정각을 처음 이루시는 것과 열반에 드시는 것을 능히 알며, 뒷세상의 모든 부처님이 가지실 선근을 능히 믿으며, 현재의 모든 부처님이 가지신 지혜를 능히 아느니라.)

#06 前→앞[^{阿巴}](?)

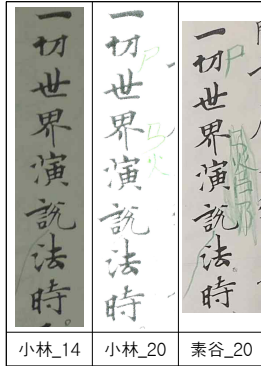
⑦804행: 中生[·^叱?]死

衆生	衆生	衆生
死	死	死
小林_14	小林_20	素谷_20

...為悉知一切衆生心樂煩惱習氣故, 發心; 為悉知一切衆生死此生彼故, 發心(...일체 중생의 욕락(欲樂)과 번뇌와 습기를 모두 알려고 발심하며, 일체 중생이(=의) 여기서 죽어 저기에 나는 것을 모두 알려고 발심하며, ...)

#07 叱→주어적 속격(?)

⑧878행: 一切[(-)尸]世界[・^良]演說[火吕乃尹]



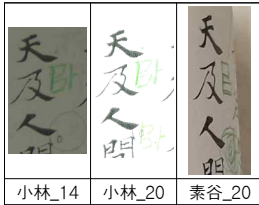
於一切世界演說法時, 天王・龍王・夜叉王・乾闥婆王・阿脩羅王・迦樓羅王・緊那羅王・摩睺羅伽王・人王・梵王・如來法王, 皆悉守護(모든 세계에서 법을 연설할 적에 천왕·용왕·야차왕·건달바왕·아수라왕·가루라왕·긴나라왕·마후라가왕·인왕·범왕·여래 법왕이 모두 수호하고, ...)

#08 一切尸→일절

#09 演說→블로/브로/블리(?)나이-

○2월 28일(화)

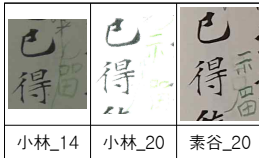
⑨891행: 天[獸]及人[獸]



善哉! 佛子! 汝今為欲多所饒益・多所安樂・多所惠利, 哀愍世間諸天及人, 問於如是菩薩所修清淨之行.(훌륭합니다. 불자여, 그대가 지금 여럿을 이롭게 하고 안락케 하고 은혜롭게 하기 위하여, 세간의 하늘들과 사람들을 가련히 여기어, 보살이 닦는 그렇게 청정한 행을 묻는군요.)

#10 及→-와[獸]

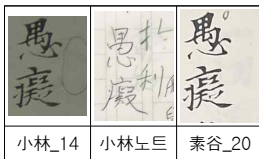
⑩892행: 已得[示留]



佛子! 汝住實法, 發大精進, 增長不退, 已得解脫; 能作是問, 同於如來.(불자여, 그대가 실상법에 머물고 크게 정진하는 마음이 증장하고 퇴전하지 않게 하며, 이미 해탈을 얻고 이렇게 묻는 것이 여래와 같습니다.)

#11 [示留]→실/시러(?)

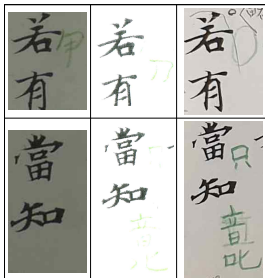
⑪907행: 愚癡[於利?]



...愚癡多者, 教勤觀察(어리석음이 많은 이에게는 부지런히 관찰함을 가르치고,)

#12 愚癡→어리-[於利](?)

⑫935~937행: 若[・刀?]有, 當[・只]知[・音叱], 當[・只]成[・音叱]



若有衆生見此菩薩, 當知亦復無空過者, 以必當成阿耨多羅三藐三菩提故.(어떤 중생이나 이 보살을 보는 이는 헛되이 지내지 아니하리니 반드시 아녹다라삼막삼보리를 이루는 연고며,)

#13 若刀→쑤<도(刀)(?)

#14 當只→만드기

#15 [音叱]→-읏-

當成阿	當成阿	當成阿
小林_14	小林_20	素谷_20

⑬937~939행: 若[·只]聞 ..., 若[·只]隨, 若[·只?]遙生[·音叱], 乃至[古常], 當[·只?]得[·音叱?]

若聞	若聞	若聞
若隨	若隨	若隨
若遙生 欽敬	若遙生 欽敬	若遙生 欽敬
乃至	乃至	乃至
當得	當得	當得
小林_14	小林_20	素谷_20

若聞(名), 若[·只]供養, 若[·只]同住, 若[·只]憶念, 若隨出家, 若[·只]聞說法, 若[·只]隨喜善根, 若遙生欽敬, 乃至稱揚·讚歎名字, 皆當得阿耨多羅三藐三菩提.(만일 이름을 듣거나 공양하거나 함께 있거나 생각하거나 따라 출가하거나 법문 말함을 듣거나 선근을 따라 기뻐하거나 멀리서 공양하거나 내지 이름을 칭찬하더라도, 모두 아녹다라삼막삼보리를 얻을 것입니다.)

#16 若只→만약(?)

#17 乃至→마상[古常]>>-마장

○2월 29일(수)

⑭967행: 唯[烏直只]願

唯願	唯願	唯願
小林_14	小林_20	素谷_20

唯願哀愍, 處此宮殿!(바라옵건대 저희를 가엾이 여기서 이 궁전에 계시옵소서.)

#18 唯烏直只→오직

※한자음 자료 추가

⑮990행: 現[。□][那刀]

現余	現余	現余
小林_14	小林_20	素谷_20

夜摩宮中, 佛及大衆靡不皆現.(아마천궁의 부처님과 대중이 모두 나타났다.)

#18 現→나다나-[那刀](?)²⁾, 「現」: 山開四去霰匣/R현

2) cf) L나H토H다: 나타내다<月印> <釋譜> <月釋> 등,
L나H트L리H라: 나타나리라<蒙法8>,
L나H트H면: 나타나면<永嘉下> <圓覺上>

⑩1011행: 何況[尔]

小林_14	小林_20	素谷_20

有目斯尚然, 何況盲冥者(눈 뜬 사람도 그렇거든 하물며 소경들이라.)

#19 何況_尔→하물_며

⑪1128행: 暨[古常?]于

小林_14	小林노트	素谷_20

普觀十方一切衆會暨于法界(시방의 일체 회중과 법계를(→까지) 두루 관찰하고는)

#20 暨=及≡乃至→マ상[古常]

3. 고대 한국한자음 관련 각필점 재정리

줄고(2014: 140~148)에서 小林_14 이점본에 의거하여 고대 한국한자음 관련 115항목에 걸쳐 각필점들을 수집하여 제시한 바 있거니와, 여기에서는 小林_14, 小林_20 및 素谷_20의 이점본들을 비교·정리하여 字音注, 聲點, 音借_字訓, 音借_文法 形態, 末音添記·其他로 나누어 관련 각필점들을 다시 제시해보고자 한다(붉은 색 번호 또는 행차는 새로 추가된 각필점들임을 표시함).

3.1. 字音注

- ①52 寂[·昔]³⁾ 「寂」: 梗開四入錫從/H적
「昔」: 梗開㊟入昔心/H석
- ②85 瞻[·占] 「瞻」: 咸中㊟平鹽章/L침~섬
「占」: 咸中㊟平鹽章~咸中㊟去豔章/L~R점
- ③85 蔔[·甫]⁴⁾ 「蔔」: 曾屑一入德並/H복
「甫」: 遇屑三上麌非/R보
- ④142 如[·女]⁵⁾ 「如」: 遇中㊟平魚日~遇中㊟去御日/L셔~여
「女」: 遇中㊟上語娘/H녀
- ⑤256 寂[·借]⁶⁾ 「寂」: 梗開四入錫從/H적 =7297
「借」: 假開㊟去禡精/R차~梗開㊟入昔精/*H적

※368행의 “淸淨[·呈⁷⁾]”은 小林·素谷_20에서 “淸淨[·呂⁷⁾]”로 바뀌어 있음.

3) 小林_14 ×

小林_12	小林_13	小林_14	小林_20	素谷_20

4) 小林_12 ×, 小林_13 ×, 小林_14 ×, 小林_20 ×, 素谷_20 ×, 小林노트_201401, p.19, 사진

5) 素谷_20 [·女](右中 위치). 小林노트_201407, p.10

6) 小林_14 ×, 小林_20 ?, 小林노트_201501, p.5

7) 素谷_20 ×

- ⑥541 憂[宇]⁸⁾ 「憂」: 流中三平尤影/L우
 「宇」: 遇中三上麌雲/R우
 ⑦608 止[旨]⁹⁾ 「止」: 止開㊟上止章/H_R지
 「旨」: 止開㊟上旨章/H지

3.2. 聲點

- ①157 假[□°]B¹⁰⁾ 「假」: 假開二去禡見/R가
 ②195 數[□°]B¹¹⁾ 「數」: 遇中㊟去遇生/R수~江中二入覺生/H삭
 ③221 衆[□°]A 「衆」: 通中㊟去送章/R_H중
 ④265 當[□°]A¹²⁾ 「當」: 宕開一平唐端/L당~宕開一去宕端/RH당
 ⑤273 檢[□°]B¹³⁾ 「檢」: 咸中三上琰見/R검 ※上→去
 ⑥422 佛[□°]A?¹⁴⁾ 「佛」: 臻脣三入物奉/H불~臻脣㊟入質並/H필 ※入=去(?)
 ⑦426 成[□°]B¹⁵⁾ 「成」: 梗開㊟平清禪/L성
 ⑧491 端[□°]A¹⁶⁾ 「端」: 山合一平桓端/L단
 ⑨534 聖[□°]B 「聖」: 梗開㊟去勁書/R_H성
 ⑩541 怖[□°]B¹⁷⁾ 「怖」: 遇脣一去暮滂/R포
 ⑪599 恒[□°]A 「恒」: 曾開一平登匣/L흥
 ⑫600 釋[□°]A 「釋」: 梗開㊟入昔書/H석
 ⑬604 掌[□°]A 「掌」: 宕開㊟上養章/R장 ※上→去
 ※710 “梵[□°]”, 760 “此[□°]”은 小林·素谷_20에서 성점 표시 없음.
 ⑭753 帝[□°]B¹⁸⁾ 「帝」: 蟹開四去霽端/R_H데
 ⑮768 知[□°]A¹⁹⁾ 「知」: 止開㊟平支知/L디~止開㊟去寘知/H디 ※去→上
 ⑯807 如[□°]B²⁰⁾ 「如」: 遇中㊟平魚日/L여~遇中㊟去御日/R여 ※去→上
 ⑰890 爲[□°]A²¹⁾ 「爲」: 止合三平支雲/L위~止合三去寘雲/RH위 =1071
 ⑱892 大[□°]A 「大」: 蟹開一去泰定/R_H대~蟹開一去泰透/H_R태
 ※892 “精[□°]”은 小林·素谷_20에서 성점 표시 없음.
 ⑲963 礼[□°]A²²⁾ 「禮」: 蟹開四上齊來/H_R례 ※上→去
 ⑳973 最[□°]A²³⁾ 「最」: 蟹合一去泰精/R_H최

8) 小林_14 [*]

9) 小林_14 ×, 小林_20 ?

10) 小林_14 [□°], 小林_20 ?// A→Type II $\begin{smallmatrix} \text{入} \\ \text{去} \end{smallmatrix} \begin{smallmatrix} \square \\ \square \end{smallmatrix} \begin{smallmatrix} \text{平} \\ \text{上} \end{smallmatrix}$, B→Type IV $\begin{smallmatrix} \text{上} \\ \text{平} \end{smallmatrix} \begin{smallmatrix} \square \\ \square \end{smallmatrix} \begin{smallmatrix} \text{去} \\ \text{入} \end{smallmatrix}$, C→Type III $\begin{smallmatrix} \text{去} \\ \text{上} \end{smallmatrix} \begin{smallmatrix} \square \\ \square \end{smallmatrix} \begin{smallmatrix} \text{入} \\ \text{平} \end{smallmatrix}$

11) 小林_14 ×, 小林_20 [*]

12) 素谷_20  <0266>

13) 小林_14 ×

14) 小林_20 ?, 素谷_20 ×

15) 素谷_20 ×

16) 素谷_20 ×

17) 小林_14 ×

18) 권인한(2014) 누락

19) 권인한(2014) 누락

20) 권인한(2014) 누락

21) 권인한(2014) 누락

22) 권인한(2014) 누락

㉔990	現[<u>o</u> □]A	「現」：山開四去霰匣/R현	
㉔997	号[<u>o</u> □]A	「號」：效中一平豪匣/L호~ <u>效中一去號匣/RH호</u>	
㉔1045	力[<u>o</u> □]A ²⁴⁾	「力」：曾開⊖入職來/H력	
㉔1047	无[□ <u>o</u>]A	「無」：遇屑三平虞微/L무	
㉔1054	耨[<u>o</u> □]A	「耨」：流中一去候泥/R누~ <u>通中一入沃泥/H녹</u>	
㉔1066	嫉[<u>o</u> □]A	「嫉」：臻開⊖入質從/H질	=1068
㉔1077	槃[□ <u>o</u>]C?	「槃」：山屑一平桓並/L반	
㉔1110	非[□ <u>o</u>]A	「非」： <u>止屑三平微非/L비</u> ~止屑三上尾數/*R비	

※上→去：⑤, ⑬, ⑲ // 去→上：⑮, ⑳

3.3. 音借-字訓

①3	坐[<u>阿*</u>]	똥L앗-~앉-	L아	
②48	[<u>乃伊</u>]言	똥*나이-	R _H 내L이	
③49	或[<u>刀</u>] ²⁵⁾	똥H조	L도	
④49	名[<u>伊伊</u> 留] ²⁶⁾	똥*얹-	L이L류	
⑤50	或[<u>刀</u>] ²⁷⁾	똥H조	L도	=51 ²⁸⁾ , 52 ²⁹⁾
⑥55	悉[<u>多</u>]	똥R다	L다	=594 ³⁰⁾ , 598 ³¹⁾ , 1136
⑦77	有[<u>伊伊</u> 留]	똥L잇-	L이L류(?)	=191 ³²⁾
⑧97	皆[<u>多</u>]	똥R다	L다	=240 ³³⁾ , 534, 691
⑨101	普[<u>那比</u>]	똥L나H비	L나R _H 비	=687 ³⁴⁾ , 1003, 1009 ³⁵⁾ , 1012 ³⁶⁾
⑩151	隨[<u>多伊</u> 留] ³⁷⁾	똥L뽕H오-	L다L류	
⑪161	說[<u>乃伊</u>] ³⁸⁾	똥*나이-	R _H 내L이	=167, 198, 213, 253 ³⁹⁾ , 302 ⁴⁰⁾ , 599 ⁴¹⁾ , 995 ⁴²⁾ ,

23) 권인한(2014) 누락

24) 素谷_20  <1046>

25) 素谷_20 ×

26) 小林_20 [伊伊留], 素谷_20 ×

27) 素谷_20 ×

28) 素谷_20 ×

29) 素谷_20 ×

30) 小林_14 ×

31) 小林_14 ×

32) 素谷_20 ×

33) 小林_20 皆得[乎多] 1. 소小林노트_201501, pp.2-3

34) 小林_14 ×

35) 小林_14·20 ×

36) 素谷_20 [*比]

37) 素谷_20 ×

38) 素谷_20 [乃伊]

39) 演說[火吕乃]: 小林_14 ×

40) 演說[火吕乃伊]: 小林_14 ×, 小林_20 ?

41) 演說[火吕乃伊]: 小林_14 ×

42) 演說[*吕乃伊]: 小林_14 ×

				1046 ⁴³⁾
⑫167	乃[[^] 沙]	ㄴ*사	L사	=1042
⑬196	懈[戒 ^ㅁ]	헐게이르-	R _H 계이	
⑭219	唯[烏] ⁴⁴⁾	ㄴL오H덕	L오	=761
⑮222	成[伊 ^ㅁ] ⁴⁵⁾	ㄹ*일이-	L이르이	
⑯427	平坦[古 ^ㅁ 呂]	헐L고Lㄹ-	R _H 고X로	
⑰475	在[[^] 伊 ^ㅁ 留] ⁴⁶⁾	ㄹL잇-	L이L류(?)	
⑱601	前[阿 ^ㅁ 巴] ⁴⁷⁾	헐L앞	L아L과	=797 ⁴⁸⁾
⑲602	悉[毛 ^ㅁ 多]	ㄴL모H다	L모L다	
⑳717	聚[毛 ^ㅁ 刀]	헐*모도	L모L도	
㉑880	皆悉[毛 ^ㅁ 多]	ㄴL모H다	L모L다	
㉒892	得[示 ^ㅁ 留]	ㄹL실-	R시L류(?)	
㉓935	若[^ㅁ 刀] ⁴⁹⁾	ㄴH조	L도	
㉔967	唯[烏直 ^ㅁ 只]	ㄴL오H덕	L오H덕 ^ㅁ	
㉕990	現[那 ^ㅁ 刀] ⁵⁰⁾	ㄹL나H타--~L나Hㅌ-	L나L도	

3.4. 音借-文法 形態

①31	[古 ^ㅁ 常] ⁵¹⁾	-LㄴH장~ㅅ장	R _H 고L샹(?)	=96 ⁵²⁾ , 714, 790 ⁵³⁾ , 938, 943 ⁵⁴⁾ , 1049 ⁵⁵⁾ , 1076 ⁵⁶⁾ , 1108~9
②80	[尔<弥]	-H며	L미	=186 ⁵⁷⁾ , 192 ⁵⁸⁾ , 515 ⁵⁹⁾ , 519 ⁶⁰⁾ , 527 ⁶¹⁾ , 539 ⁶²⁾ , 561 ⁶³⁾ , 623 ⁶⁴⁾ , 625 ⁶⁵⁾ , 627 ⁶⁶⁾ , 629 ⁶⁷⁾ , 632 ⁶⁸⁾ ,

43) 小林_14 ×

44) 小林_14 ×, 小林_20 ?

45) 小林_14 [伊*]

46) 素谷_20 ×

47) 素谷_20 [阿叱]

48) 素谷_20 ×

49) 小林_14 [伊] 素谷_20 ×

50) 小林_14 [那**]

51) 素谷_20 [加常]

52) 素谷_20 [古常]

53) 素谷_20 ?

54) 小林_14 ×

55) 小林_14 [**]

56) 素谷_20 [古常]

57) 小林_14 [[^]留]

58) [攴]

59) 小林_14 ×

60) 小林_14 ×

61) 小林_14 [[^]留]

62) 小林_14 ×

63) 小林_14 [*], 小林_20 ?

64) 小林_14 ×

65) 小林_14 ×

66) 小林_14 ×

			645 ⁶⁹⁾ , 652 ⁷⁰⁾ , 655 ⁷¹⁾ , 707 ⁷²⁾ , 728, 756, 806, 899, 977 ⁷³⁾ , 1011 ⁷⁴⁾ , 1041 ⁷⁵⁾ , 1139 ⁷⁶⁾
③149	[占]	-ㄴH더	R~L점(?) ⁷⁷⁾
			=157, 165 ⁷⁸⁾ , 177, 196, 234 ⁷⁹⁾ , 235, 371, 426, 428, 432 ⁸⁰⁾ , 440 ⁸¹⁾ , 441 ⁸²⁾ , 442 ⁸³⁾ , 444 ⁸⁴⁾ , 448 ⁸⁵⁾ , 450 ⁸⁶⁾ , 452 ⁸⁷⁾ , 455 ⁸⁸⁾ , 500 ⁸⁹⁾ , 527 ⁹⁰⁾ , 553 ⁹¹⁾ , 561 ⁹²⁾ , 579 ⁹³⁾ , 594 ²⁹⁴⁾ , 595 ⁹⁵⁾ , 604 ⁹⁶⁾ , 610 ⁹⁷⁾ , 611 ⁹⁸⁾ , 613 ⁹⁹⁾ , 615 ¹⁰⁰⁾ , 617, 619 ¹⁰¹⁾ , 621 ¹⁰²⁾ , 623, 625, 627, 629, 652 ¹⁰³⁾ , 686, 687 ¹⁰⁴⁾ , 692 ² , 807 ² , 889, 970,

-
- 67) 小林_14 [〓留]
 68) 小林_14 ×
 69) 小林_14 [弥]
 70) 小林_14 ×
 71) 小林_14 ×
 72) 小林_14 ×
 73) 小林_14 ×
 74) 小林_14 ×
 75) 素谷_20 ×
 76) 小林_14 ×
 77) cf) 「點~点」R덤(?), 「玷」R덤, 「店」RH덤.
 78) 小林_20 ?
 79) 小林_14 ×, 素谷_20 ×
 80) 小林_14 ×
 81) 小林_14 ×
 82) 小林_14 ×
 83) 小林_14 ×
 84) 小林_14 ×
 85) 小林_14 ×
 86) 小林_14 ×
 87) 小林_14 ×
 88) 小林_14 ×
 89) 小林_14 ×
 90) 小林_14 ×
 91) 小林_14 ×
 92) 小林_14 ×
 93) 小林_14 ×, 小林_20 ×
 94) 小林_20 ?
 95) 小林_14 ×
 96) 小林_14 ×, 素谷_20 ×
 97) 小林_14 ×
 98) 小林_14 ×
 99) 小林_14 ×
 100) 小林_14 ×
 101) 小林_14 ×
 102) 小林_14 ×
 103) 小林_14 ×

				971, 972, 973, 1008, 1011 ¹⁰⁵⁾ , 1042, 1102 ¹⁰⁶⁾
④157	[^イ]	-H이<주격>	L이	=157, 462 ¹⁰⁷⁾ , 475 ¹⁰⁸⁾ , 514 ¹⁰⁹⁾ , 518 ¹¹⁰⁾ , 522 ¹¹¹⁾ , 526 ¹¹²⁾ , 527 ¹¹³⁾ , 610, 632, 640 ¹¹⁴⁾ , 824 ¹¹⁵⁾
⑤167	[分]	-R분~췌	L~R _H 분	=761, 767 ¹¹⁶⁾
⑥172	[音叱]	-읃-	L음ㅅ	=935 ¹¹⁷⁾ , 936 ¹¹⁸⁾ , 938 ¹¹⁹⁾ , 967 ¹²⁰⁾ , 1093
⑦183	[^沙] ¹²¹⁾	-*H사	L사	=1077
⑧228	[古] ¹²²⁾	-H고<의문>	R _H 고	=228 ¹²³⁾ , 230 ¹²⁴⁾ , 241 ¹²⁵⁾ , 1003 ¹²⁶⁾
⑨428	[臥]	-H와	H _R 와	=438 ¹²⁷⁾ , 643 ²⁾ , 704 ¹²⁸⁾ , 891 ²⁾ , 896 ⁵⁾ , 1045 ¹²⁹⁾
⑩538	[乃] ¹³⁰⁾	-(L으)H나	R _H 내	
⑪1077	[^乎 多] ¹³¹⁾	-H다<종결>	L다	

3.5. 末音 添記・其他

①24	即[^第 涕]	H즉 <u>L</u> 제 ¹³²⁾ ~H즉 <u>H</u> 제~즉 <u>진</u> <地藏解>(?)↔R _H 데/R즈	
②241	一切[尸] ¹³³⁾	H일H결르	=599 ¹³⁴⁾ , 606 ¹³⁵⁾ , 878

-
- 104) 小林_14 ×
 105) 小林_14 ×
 106) 小林_14 ×
 107) 素谷_20 ×
 108) 素谷_20 ×
 109) 小林_14 ×, 小林_20 ?
 110) 小林_14 ×, 小林_20 ?
 111) 小林_14 ×
 112) 小林_14 ×
 113) 小林_14 [^留]
 114) 小林_14 [^弥], 小林_20 ?
 115) 素谷_20 ?
 116) 小林_14 ×
 117) 小林_14 ×
 118) 小林_14 ×
 119) 素谷_20 ×
 120) 小林_14 ×
 121) 小林_20 ?
 122) 小林_14 ×
 123) 小林_14 ×
 124) 小林_14 ×
 125) 小林_14 ×
 126) 素谷_20 ×
 127) 小林_14 ×, 素谷_20 ×
 128) 小林_14 ×
 129) 素谷_20 [*]
 130) 小林_14 ×
 131) 素谷_20 ×
 132) 小林노트_201401, p.5
 133) 小林_14 ×, 小林_20 [(?)], 小林노트_201501, p.3

③293 大[^隱] H한ㄴ (<H_R은)
 ④758 所[^良]¹³⁶⁾ L바ㅅ
 ⑤767 唯[^只] L오H딕그

※범패보: 추후 정리 예정

4. 맺음말

[참고 문헌]

- 권인한(2014), 「동대사도서관장 화엄경의 각필로 본 신라한자음」, 『구결연구』 33, 133-159.
 권인한(2016), 「고대 한국한자음의 연구(I)-최근 발굴된 각필 성점 자료를 중심으로-」, 『구결연구』 37, 5-38.
 南豊鉉(2013), 「동대사 소장 신라화엄경사경과 그 석독구결에 대하여」, 『구결연구』 30, 53-78.
 小林芳規(2008), 「角筆による新羅語加點の華嚴經」, 『南都佛教』 91, 南都佛教研究會, 奈良: 東大寺圖書館, 1-22.
 小林芳規(2017), 「角筆加點の新羅華嚴經」, 『平安時代の佛書に基づく漢文訓讀史の研究Ⅱ: 訓點の起源』, 東京: 汲古書院, 99-141.
 Ishizuka Harumichi(1993), “The Origins of the *Ssŭ-shêng* Marks”, *Acta Asiatica* 65, Tokyo: The TŌHŌ GAKKAI, 30-50.

134) 小林_14 ×

135) 小林_14 ×, 小林_20 ?

136) 小林_14 ×